Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oddal od siebie przewrotność ust, z dala od siebie trzymaj pokrętność warg! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oddal od siebie wszelki fałsz, stroń od przewrotnych wypowiedzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odsuń od siebie przewrotność ust, oddal od siebie złośliwe wargi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oddal od siebie przewrotność ust, a złośliwe wargi oddal od siebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oddal od siebie usta przewrotne, a wargi uwłaczające niechaj będą daleko od ciebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przewrotności ust się wystrzegaj, od fałszu warg bądź z daleka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oddal od siebie fałsz ust i trzymaj z dala od siebie przewrotność warg! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oddal od siebie usta kłamliwe, wargi przewrotne odsuń daleko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przewrotność ust odsuń od siebie i oddal złośliwość warg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odsuń od siebie przewrotność ust, oddal od siebie obłudę warg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Забери в себе круті уста і відсунь далеко від тебе неправедні губи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usuń od siebie matactwo ust oraz oddal od siebie przewrotność warg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odrzuć od siebie przewrotność mowy i oddal od siebie przebiegłość warg. |